دعوة للمشاركة في الملتقى الدولي
الشفوي في جميع حالاته عبر لغات العالم
التحدّيات اللغويّة والأدبيّة والاجتماعيّة الثقافيّة
20-22 نوفمبر 2025
جامعة سوسة / كلية الآداب والعلوم الإنسانية

ملتقى منظّم بالشراكة بين كلية الآداب والعلوم الإنسانية بسوسة، LLL بجامعة أورليان (Orléans) ومختبر ELLIADD (Université Marie et Louis Pasteur) et CRLAO-CNRS (Inalco)، ومركز (CRLAO-CNRS) بمعهد اللغات والحضارات الشرقية (INALCO).

الورقة العلميّة

يتجلّى الشفوي، باعتباره مظهرا من مظاهر اللغة البشريّة، في أشكال عدّة؛ فقد يكون تلقائيّا أو منظّما، عابرا أو خالدا، حميما أو عامّا، عابرا لجميع فضاءات التواصل، وهو يشكّل جملة التبادلات اليوميّة سواء أكان هذا الشكل طبيعيّا أو مزخرفا، رسميّا أو مرتجلًا، مباشرا أو عبر الوسائط، ويحلّ في جميع الخطابات (الأكاديمية، الثقافية، السياسية، إلخ)، والممارسات الفنية والابتكارات التكنولوجية. وعلى الرغم من انتشاره، يبقى الشفوي بعيد المنال، منغمسًا في تدفق الزمن ومحكومًا بالاختفاء بمجرد النطق به، فالكلمات تطير والكتابة تبقى. وذلك عكس الكتابة التي تثبّت اللغة وتجسّدها. ولا جدال في أنّ الشفويّ لا يوجد إلا في ديناميكية النطق. لذلك يتطلب تحليله ترجمته إلى مصطلحات مكانية؛ عبر نقله

إلى المكتوب، وتجزئته، وتثبيته في تمثيل مرسوم يحوّر بطبيعة الحال طبيعته المندفعة، والتلقائيّة.

ولا مراء في أنّ الانتقال من الشفوي إلى المكتوب لا يقتصر على مجرّد نقل، بل هو تحوّل حقيقي، يفرض فيه كل وسيط قيوده الخاصة، ويعيد تعريف بنية اللغة نفسها. فالفرق بين الشفوي والمكتوب ليس وظيفيًا فحسب، بل هو أيضًا مادي ومعرفي. ذلك أنّ الشفوي هو تدفق صوتي، فوري وسياقي، مدعم بتنغيم الصمت، تباينات الإيقاع... وتعدّد الوسائط (النظرات، وضعيات الجسم، الإيماءات... انظر على سبيل المثال جاك كوسنييه 1996). وهو يتشكّل في الوقت الفعلي، حيث يتم بناء تركيبه النحوي وتعديله (انظر مفهوم الصياغة النحوية في الوقت الحقيقي لبيتر آور 2000). أما المكتوب فهو تسجيل مكاني، مجزّأ ومستقل عن سياق النطق. من المفترض أن يحول التدفّق الزمني إلى تقدّم بنيوي، مما يزيل التردّدات، ويحذف التكرار، ويقدم تركيبًا مكتفيًا ذاتيًا على مستوى الجملة والنص. ويعني هذا أنّه لا يوجد بين الشفوي والمكتوب مجرد نقل، بل تكيّف، وأحيانًا إعادة ابتكار.

يجب تمييز الاختلافات بين الشفوي والمكتوب، وهي في البداية وسائطية، عن الطريقة التي يتم بها إدراكهما وتمثيلهما، سواء في مجال القواعد أو في الإنتاجات الأدبية، فالشفوية، بعيدة عن أن تكون منقولة ببساطة، إذ يُعاد بناؤها غالبًا، وتنميقها أو تمثيلها وفقًا للقيود والجماليات الخاصة بالمكتوب. تقترح أعمال بيتر كوخ وفولف أوسترايشر (2001) النظر في الشفوي والمكتوب ليس باعتبارهما تناقضا ثنائيّا، بل سلسلة تواصليّة تتمحور حول قطبين؛ لغة القرب، المرتبطة بالشفوي، والمميزة بالتلقائية، والتفاعل المباشر وبتركيب نحويّ مرن، من جهة، ولغة البعد، المرتبطة بالمكتوب، وتتضمن بنية أكثر تفكيرًا واستقلالية خطابية، من جهة أخرى.

ويسمح هذا المنظور بالتفكير في تنوّع العلاقات بين الشفوي والمكتوب حسب اللغات والاستخدامات. ففي الفرنسية، حيث الشفوي التلقائي والمكتوب المعياري يظهران فوارق تركيبية واضحة، يتطلّب الانتقال بينهما إعادة صياغة كبيرة. أمّا في العربية، فيعتبر الشكل المعياري فيها هو المكتوب والمُدرس، في حين تبقى الأصناف المسماة بالعامية، الشفوية في الغالب، منخفضة القيمة اجتماعيًا، مما يخلق وضعية ازدواج لغوي، أحيانًا صراعية. وفي أنظمة أخرى، مثل الصينية، التي تظهر فيها استقلالية نسبية بين الكتابة والصوتيات، في حين لم تطوّر بعض اللغات ذات التقاليد الشفوية القوية نظامًا كتابيًا إلا حديثًا.

في هذا المستوى، يلاحظ لانغلواز (2012: 99) ثنائيةً، وشكلًا، من "الترافق" بين الشفويّ والكتابة منذ ظهور الأخيرة. الكلام هو بلا شك أولي، فطري ومحدّد للجنس البشري، لكن اللغة تطورت وسارت جنبًا إلى جنب مع تكنولوجيا الكتابة، تمامًا كما تتكيّف اليوم مع تكنولوجيات التواصل الجديدة (هاجيج، 1985: 89-91). هناك إذن ترابط حتمي بين هذين الأداتين للفكر. إذا كان الإنسان

العاقل[هومو سابيانس]، يتصرّف بوعي، فهو قبل كل شيء إنسان حواري [هومو لوكوينس] يبدو مهيّأ بيولوجيًا ليصبح "إنسان الكلمات"، وهو الإنسان الذي قد يصبح في النهاية، "إنسان الكتابة" (هاجيج، 1985: 198). باختصار، إذا لم يكن هناك انقسام جذري بين الشفوي والمكتوب، فهناك مع ذلك اختلافات حقيقية، سواء من حيث القيمة أو الفوائد المعرفيّة (انظر لانغلواز، نفس المرجع).

هذه النماذج المختلفة للفرق بين الشفوي والمكتوب تجد نفسها اليوم موضع تساؤل مع ظهور العلوم الإنسانية الرقمية، التي تعيد رسم الحدود بينهما. من حيث الاستخدامات، ذلك أن التقنيات الرقمية تعزز أشكالا هجينة من التواصل ، مثل الرسائل الصوتية، الترجمة التلقائية أو الواجهات الصوتية، حيث يتشابك الشفوي والمكتوب بشكل دائم. أمّا على المستوى العلمي والمنهجي، فتسمح المقاربات الحسابية الجديدة بتحليل الإشارة الصوتية مباشرة دون المرور عبر النقل الكتابي، بنماذج مثل (**wav2vec 2.0**) أو (**HuBERT**) هذه التطورات تعيد النظر في أولوية الكتابة في دراسة اللغة وتفتح الطريق أمام اعتبار أفضل للغات ذات الموارد الكتابية المحدودة.

محاور التفكير

يدعو هذا الملتقى فضلا عن استقبال الدراسات التي تتناول الشفوي، إلى التساؤل حول عمليات التحوّل بين الشفوي والمكتوب، والتفاعل بينها عبر عدة محاور:

1. الشفوي وبنية اللغة

كيف تؤثر خصائص الشفوي (التنغيم، الإيماءات، التباينات الإيقاعية) في بناء الخطاب؟ وكيف تشكل الشفوية البنى النحوية والتداولية للغات؟ وما هي الحدود بين الشفوي والمكتوب في اللّغات التي تكون فيها الاختلافات واضحة (الازدواج اللغوي، تعدد الكتابات)؟

2. من الشفوي إلى المدونة: النقل الكتابي والتوصيف

يعدّ توصيف البيانات الشفوية الذي يشكل النقل الكتابي مكونًا أساسيًا منه (انظر عبودة، لوفيفر وبادان، قيد النشر)، هيكلة وتفسيرًا للكلام حتىّ نتمكّن من تحليله. لكن أي صياغة نصية تفترض الانتقاء؟ فما هي الدرجة الدقيقة التي يجب اعتمادها؟

وكيف يمكن التوفيق بين القياس الكمي و"جوهر" اللغة (انظر راستييه، 2011)؟

يقاوم الشفوي، المندفع ومتعدّد الأبعاد، أي تثبيت كامل. أمّا النسخ والتوصيف، فيمثّلان خرائط للّغة، من خلال تسليطهما الضوء على ظواهر بعينها - مثل علم العروض، والنحو، والتفاعل، وما إلى ذلك - وكل منهما يُفضل وجهة نظر معينة. بيد أنّ هذه الخرائط لا تمثّل كلّ المنطقة؛ فهي توجّه التفسير بقدر ما تنظم البيانات. فكيف يمكننا أن نفكر في هذه الاختيارات للحصول على التمثيل الأكثر ملاءمة قدر الإمكان؟

3. المعايير، التمثيلات والتسلسل الهرمي للأشكال اللغوية

تم إعلاء شأن المكتوب نموذجًا للشرعية اللغويّة، لقرون عديدة، مما أدى إلى إبعاد الشفوي إلى مرتبة ثانويّة. كيف تشكّل هذا التسلسل الهرمي حسب السياقات الثقافية والتاريخية؟ إلى أي درجة يقيّم المتحدثون توظيفهم للشفوي، وتوظيف الآخرين للّغة مقارنة بمعيار المكتوب؟ كيف تشارك المؤسسات التعليمية، والأكاديمية والإعلامية في هذا الهيكلة؟

4. الشفوي والتكنولوجيا: التهجين وإعادة التشكيل

بعيدًا عن التناقض الصارم بين الشفوي والمكتوب، تكشف الممارسات الرقمية المعاصرة عن سلسلة متّصلة بين هذين النمطين من التعبير. الشفوي اليوم يتم تسجيله، ونقله كتابيًا بطريقة تلقائيّة، ثمّ أرشفته، وإعادة تشغيله، بل وحتى محاكاته بواسطة الذكاء الاصطناعي. في المقابل، يقترض المكتوب رموز الشفوية في الرسائل النصية، والرسائل الفورية، والرموز التعبيرية أو الترجمة التلقائية. فكيف تعيد هذه الممارسات تعريف خصوصيات الشفوي والمكتوب؟ وماهي التحديات التي تطرحها من حيث المعيارية اللغوية، والحفظ وأصالة الخطاب؟ وكيف تعيد العلوم الإنسانية الرقمية النظر في التمييز التقليدي بين هذين النمطين من التعبير؟

5. الشفوي والإبداع الأدبي

إلى أي درجة يسعى الأدب إلى التقاط الشفويّ، وتنميقه أو إعادة تركيبه؟ وما هي الطرق الموظّفة لإعادة إنتاج الكلام في النص، في

السرد، والمسرح أو الشعر؟ وكيف يتلاعب الأدب بحدود لغة القرب ولغة البعد؟ هل يكون الشفويّ في الأدب قيدًا، أو موردًا أو حيلة؟

6. التطور التاريخي للشفويّ

وصف ويليام لابوف اللسانيات التاريخية بأنها "فن استخلاص أفضل النتائج من البيانات غير الكاملة" (1994: 11)، وذلك لأنّه "كلما عدنا إلى الوراء في الزمن، أصبحت البيانات، المكتوبة بالضرورة، متفرقة، غير متصلة، قليلة التنوع، وأحيانًا غير موثقة جيدًا" (مارشيلو-نيزيا وآخرون، 2020: 34). نظرًا لأن التغيير اللغوي يبدأ وينتشر بشكل أساسي عبر الشفوي، ويصبح توثيقه صعبًا بشكل خاص في الدراسات التاريخية طويلة المدى التي لا تتوفر إلّا على بيانات مكتوبة. ومن هنا ظهر مجال "الشفوية الممثَّلة" (مارشيلو-نيزيا 2012؛ لوفيفر وباروسا 2020)، وهو مجال يسعى إلى اكتشاف علامات الشفويّة في النصوص المكتوبة المتاحة، علاوة على مجال "التاريخ الدقيق للشفوية" (عبودة و سكروفيك، 2022) الذي يهدف إلى الجمع بين الدراسات التاريخية الطويلة وعلم اللغة الاجتماعي التباييني.

ما هي الأدلّة التي تسمح بإعادة بناء الأشكال الشفوية المختفية؟ إلى أي حدّ تعكس النصوص القديمة الشفوية بدلاً من تنميقها؟ كيف تتطوّر الفجوة بين الشفوي والمكتوب بمرور الزمن؟ وكيف يسمح توثيق التغيير اللغوي في الوقت الفعلي بتوظيف بيانات شفوية حديثة وبتعزيز منهجيات الدراسات التاريخية الطويلة؟

يدعو هذا المحور إلى استكشاف سبل تحليل الشفوي من منظور تاريخي، وتاريخي دقيق، بين التوثيق، وإعادة البناء اللغوي والتمثيل الأدبي.

7. تعليم الشفويّ

تعتبر المدرسة فضاءً للتبادل اللفظي المستمر (لانغلواز، 2012)، بيد أنّ الشفوي يحتل فيها مكانة متناقضة؛ فهو حاضر في جميع التفاعلات، وفي ذات الوقت هو أداة وموضوع للتعلم، دون أن يصبح مادة مستقلّة (نونون، 1994). رغم الاعتراف به في الوثائق الرسمية، تبقى عملية تدريسه معقّدة، بسبب هيمنة المكتوب في التعليم المدرسي (غاديه وغيران، 2008).

تذكّر دراسات علم اللغة الاجتماعي والتباين اللغوي بأهمية مراعاة تنوع الاستخدامات الشفوية وتطبيقاتها في الفصل الدراسي. هل يجب تعليم الشفوية من خلال مواقف وظيفية محددة، أم أنّ اكتسابها يعتمد أساسًا على التعلّم غير الرسمي عبر التفاعل؟ تمتد هذه التساؤلات إلى تعليم اللغة الأم وكذلك تعلّم اللغات الأجنبية، حيث تُعد المهارات الشفوية عنصرًا أساسيًا.

في هذا السياق، تفتح الأبحاث في "نحو الشفويّة" (ويبر، 2013) وطرق التواصل المعاصرة (ويبر، 2019) آفاقًا جديدة لدمج الشفوية في التعلّم. ويلعب التكامل بين التنغيم، والتواصل غير اللفظي والإيماءات دورًا محوريًا في هذا التعليم. يُبرز مفهوم "الجسد المتعلم" (لابيكير، 2022) والمناهج القائمة على الفعل (آدن، 2016) أهمية الأبعاد الحسيّة-الحركية في اكتساب المهارات الشفوية. وبالمثل، تُظهر الدراسات حول "الإيماءة التعليميّة" (تيلير، 2013) كيف تدعم إيماءات المعلّم الفهم واستيعاب اللغة.

كيف يمكن ربط تعلّم الشفوية بالمهارات اللغويّة الأخرى؟ ما هي الأدوات والآليات التي تسمح بدمج أفضل للتواصل غير اللفظي؟ إلى أيّ حدّ تُحدث الوسائط المتعددة وأشكال التواصل الجديدة تحولًا في تعليم الشفوية؟

8. الترجمة الشفويّة: بين التلقائية، والأمانة والتقنيات

"يجب أن يكون المترجم الفوريّ قادرًا على تقديم نسخة دقيقة وموثوقة من الخطاب الأصلي. لا يُسمح بالانحراف عن نص الخطاب إلا إذا كان يعزز فهم الجمهور لمعنى المتحدّث" (جونز، 2002: 4). تُشكل الترجمة الشفوية، سواء كانت تفسيرية أو آلية، تحديًا دائمًا بين إعادة إنتاج الخطاب الأصلي بأمانة والتكيّف الضروري مع فعاليات التواصل. وذلك عكس الترجمة المكتوبة التي تتيح إعادة صياغة متأنية. تتطلب الترجمة الشفوية إعادة إنتاج فورية، سلسة ومتكيّفة مع السياق، دون إمكانية المراجعة.

تستدعي الترجمة الفورية، التتابعية أو الهمسيّة مهارات خاصة تراعي القيود الزمنية والطبيعة العابرة للخطاب الشفوي. لكن ما مصير خصائص الخطاب الشفوي عند ترجمته مباشرة؟ هل تُحفظ

تلقائية المتحدّث أم نُضحى بها لصالح الوضوح والفعالية؟ إلى أي درجة يؤثر نوع الخطاب وسياق الترجمة على معالجة الشفوي في اللغة الهدف؟
من ناحية أخرى، تُحدث التطورات التكنولوجية تحولًا في ممارسات الترجمة الشفوية وتحدياتها. يقدم الذكاء الاصطناعي، والتعرف الصوتي وأدوات الترجمة الآلية مقاربات جديدة تعيد تعريف المهارات المطلوبة للمترجمين. في مواجهة هذه التطورات، كيف يمكن تكييف تكوين لمنهيي المستقبل؟ ما هي الأدوات التعليمية التي يجب اعتمادها لتنمية سرعة التحليل ودقة الإعادة؟ إلى أي مدى يمكن للتكنولوجيا أن تكمل، أو حتى تنافس، الخبرة البشرية في الوساطة اللغوية؟

ملتقى متعدّد التخصصات

يستهدف هذا الملتقى اللغويين، والأدباء، والأنثروبولوجيين، ومؤرخي اللغة ومتخصّصي الإعلام، في لغات العالم، الراغبين في استكشاف هذه الإشكاليات بتنوّعها. ويدعو إلى مواجهة التقاليد اللغويّة والأدبيّة المختلفة، للتفكير في الطرق المتعددة التي يتفاعل فيها الشفوي والمكتوب، ويتحوّلان ويعيدان تشكيل بعضهما البعض.
نشجّع على تقديم مقترحات تعتمد منهجيّة نظرية، وصفيّة أو تطبيقية، فضلا عن دراسة حالات توضّح تعدّد العلاقات بين الشفوي والمكتوب في لغات متنوّعة وثقافات مختلفة.

المراجع باللغة الفرنسية

ABOUDA L., LEFEUVRE F. & BADIN F. (2025), *Langages*, 238, numéro thématique « L'Annotation de l'oral », à paraître en juin 2025.

ABOUDA L. & SKROVEC M. (2022), « Micro-diachronie de l'oral », *Langages*, 226, 9-24.

ADEN J. (2016), « Travailler sur et à partir de textes écrits en classe de langue étrangère. Des prescriptions et supports d'enseignement aux pratiques des enseignants et aux apprentissages des élèves », Recherches en didactique des langues et des cultures, *Les Cahiers de l'Acelle*, https://doi.org/10.4000/rdlc.1153

AUER P. (2000), « Projection in interaction and projection in grammar", *Text* 25 (1), 7-36.

BEGUELIN M.-J. (1998), « Le rapport écrit-oral : tendances assimilatrices, tendances dissimilatrices », *Cahiers de linguistique française* 20, 229-253

BLANCHE-BENVENISTE C. *et alii* (1990), *Le français parlé : études grammaticales*, Paris, Éditions du CNRS.

BLANCHE-BENVENISTE C. ([1997] 2000), *Approches de la langue parlée en français*, Gap, Ophrys.

BLASCO M. & BODELOT C. (éds) (2017), *Langages*, 208 : *Langue parlée / langue écrite, du latin au français : un clivage dans l'histoire de la langue ?* Malakoff, Dunod Éditeur.

COSNIER J., REY F., ROBERT F. (1996), « Le corps, les affects et la relation à l'autre », *Thérapie familiale*, Genève, Vol. 17, N° 2, pp. 195-200.
GADET F. (1999), « La langue française au XXe siècle. I. L'émergence de l'oral », dans J. Chaurand (éd.), *Nouvelle histoire de la langue française*, Paris, Seuil, 583-674.
GADET F. (2017), « L'oralité ordinaire à l'épreuve de la mise en écrit : ce que montre la proximité », Langages, 208, 113-129.
GADET F. et GUERIN E. (2008), Le couple oral / écrit dans une sociolinguistique à visée didactique, *Le français aujourd'hui*, 2008/3, pages 21 -27
HAGÈGE C. (1985), *L'Homme de paroles*, Paris, Fayard.
JONES R. (2002), Conference Interpreting Explained, Routledge.
KOCH P. & OESTERREICHER W. (2001), « Gesprochene Sprache und geschriebene Sprache / Langage parlé et langage écrit », in G. Holtus, M. Metzeltin & C. Schmitt (eds), *Lexikon der Romanistischen Linguistik* (LRL), Bd. 1, Tübingen, Niemeyer, 584-627.
LABOV W. (1994), *Principles of Linguistic Change*, Vol. 1: Internal Factors, Malden/Oxford, Blackwell.
LANGLOIS R. (2012), *Les Précurseurs de l'oralité scolaire en Europe*. Presses universitaires de Rouen et du Havre, https://doi.org/10.4000/books.purh.5789
LAPAIRE J.-R. (2022), « Le "corps apprenant" : une notion centrale en mal d'inclusion », in H. Duval, C. Raymond & D. Odier-Duedj (dir.), *Engager le corps pour enseigner et apprendre. Diversité de perspectives*, Presses Universitaires de Laval.
LEFEUVRE F. & PARUSSA G. (2020), « L'oral représenté en diachronie et en synchronie : une voie d'accès à l'oral spontané ? », *Langages* 217, 9-21.
MAHER R. (2017), *Phonographie : la représentation écrite de l'oral en français*, Berlin, De Gruyter.
MARCHELLO-NIZIA C. (2012), « L'oral représenté en français médiéval : un accès construit à une face cachée des langues mortes », dans C. Guillot et alii (éds), *Le changement en français : études de linguistique diachronique*, Berne, Peter Lang, 247-264.
MARCHELLO-NIZIA C. et alii (éds) (2020), *Grande Grammaire Historique du Français*, vol. 1, Berlin/Boston, Walter de Gruyter GmbH.
NONNON E., 1994 : La didactique de l'oral : un chantier à ouvrir. Enjeux, limites et perspectives
PARUSSA G. (2018), « La représentation de l'oral à l'écrit et la diachronie du français : un nouveau projet de recherche », dans W. Ayres-Bennett *et alii* (éds), *Nouvelles voies d'accès au changement linguistique*, Paris, Classiques Garnier, 181-199.
PATERNOSTRO R. (2020), « Des élèves francophones » en classe de français langue étrangère / seconde en Suisse italienne : hétérogénéité(s) et convergence(s), *Le français aujourd'hui* 2020/1 N° 208, pages 43 à 59.
PERNET-Liu « L'exposé oral à l'université en Chine : oralité et littératie universitaires et chinoises », *Pratiques,* 2019/183-184.
PHILIPPE G. (2009), « Langue littéraire et langue parlée », dans G. Philippe & J. Piat (éds), *La langue littéraire : une histoire de la prose en France de Gustave Flaubert à Claude Simon*, Paris, Fayard, 57-90.
RASTIER F. (2011), *La mesure et le grain. Sémantique de corpus*, Paris, Champion,
ROUAYRENC C. (1996), « Le parlé dans le roman », *Versants* 30, 31-44.
TELLIER M. (2013), « Je gestualise, donc j'enseigne. La place du geste pédagogique en classe de langue », Érudit, Revues, Québec français, Mémoires de Gabrielle Roy, Numéro 170, pp. 62–63
VIGNEAULT- ROUYARENC C. (1991), « L'oral dans l'écrit : histoire(s) d'*E* », *Langue française* 89, 20-34.
WEBER C. (2013), *Pour une didactique de l'oralité, enseigner le français tel qu'il est parlé*, Didier.

لجنة التنظيم

ABOUDA Lotfi (University of Orléans, France)
AZOUZI Ammar (University of Sousse, Tunisia)
BOUCHAREB Sonia (University of Sousse, Tunisia)
DO-HURINVILLE Danh-Thành (University of Marie et Louis Pasteur, France)
CHEN Lian (University of Orléans, France)
DAO Huy-Linh (Inalco, France)
HACEN Aymen (University of Monastir, Tunisia)
HOCHLAF Sami (University of Sousse, Tunisia)
URSI Biagio (University of Orléans, France)
ZELFANI Rim (University of Sousse, Tunisia)

ZRIGUE Anissa (University of Kairouan, Tunisia)

لجنة الاستقبال

BEN ZINEB Emna (University of Sousse, Tunisia)
CHALBI Soumer (University of Sousse, Tunisia)
CHOUAIEB Afef (University of Sousse, Tunisia)
GHRIB Siwar (University of Sousse, Tunisia)
IFAOUI Imen (University of Sousse, Tunisia)
ISSAOUI Yousra (University of Sousse, Tunisia)
MANSOURI Kawthar (University of Sousse, Tunisia)
REBHI Seif (University of Sousse, Tunisia)

الأساتذة المحاضرون

CANDEA Maria (University of Sorbonne Nouvelle, France)
CHAKER Jamil (University of Tunis, Tunisia)
LEFEUVRE Florence (University of Sorbonne Nouvelle, France)
Mohamed Salaheddine Cherif (Distinguished Professor of Linguistics, Department of Arabic, University of Manouba, Tunisia)

اللجنة العلمية

ABDELKEFI Hédia (University of El Manar, Tunisia)
ABOUDA Lotfi (LLL, University of Orléans, France)
AZOUZI Ammar (University of Sousse, Tunisia)
BAZANTAY Jean (Inalco, France)
BEN SAAD Nizar (University of Sousse, Tunisia)
BLANCO-ESCODA Xavier (Barcelona Autonomous University, Spain)
BOUHLEL Ezzedine (University of Sousse, Tunisia)
BRIKI Radhouane (University of Sousse, Tunisia)
CARON Elsa (ELLIADD, University of Marie et Louis Pasteur, France)
CHAKER Jamil (University of Tunis, Tunisia)
CHEN Lian (LLL, University of Orléans, France)
CHIHA Monem (University of Kairouan, Department of Arabic, Tunisia)
COSTA Rute (University Nova of Lisbon, CLUNL, Portugal)
DAGHRIR Wassim (University of Sousse Department of English, Tunisia)
DACIANA Vlad (University of Oradea, Romania)
DAO Huy-Linh (CRLAO-CNRS, Inalco, France)
DO-HURINVILLE Danh-Thành (ELLIADD, University of Marie et Louis Pasteur, France)
DOSTIE Gaétane (University of Sherbrooke, Canada)
DUGUA Céline (LLL, University of Orléans, France)
EQUOY-HUTIN Séverine (ELLIADD, University of Marie et Louis Pasteur, France)
GÓMEZ FERNÁNDEZ Araceli (National University of Distance Education, Spain)
HAMZA MOHAMED (University of Sousse, Department of Arabic, Tunisia)
HIM AQUILLI Manon (ELLIADD, University of Marie et Louis Pasteur, France)
KANAAN-CAILLOL Layal (University of Orléans)
KLAI Lassaad (University of Carthage, Tunisia)
LABIDI Samir (University of Tunis, Tunisia)
LEFEUVRE Florence (CLESTHIA, University of Sorbonne Nouvelle Paris 3, France)
LIU Michel (Plidam, Inalco, France)
MASSOUD Iman (Plidam, Inalco, France)
MEDHAT-LECOCQ Héba (University of Sorbonne Nouvelle Paris 3, France)
MODICOM Pierre-Yves (University of Jean Moulin Lyon 3, France)
NGUYEN Thuc-Thanh-Tin (HCM University of Education, Vietnam)

OSU Sylvester (LLL, University of Tours, France)
PERBET Héloïse (ELLIADD, University of Marie et Louis Pasteur, France)
PLOOG Katja (LLL, University of Orléans, France)
RAY Alice (LLL, University of Orléans, France)
SKROVEC Marie (LLL, University of Orléans, France)
SCHANG Emmanuel (LLL, University of Orléans, France)
SIMON Justine (ELLIADD, University of Marie et Louis Pasteur, France)
SZENDE Thomas (Plidam, Inalco, France)
THEOPHANOUS Olga (LNPL, University of Toulouse Jean Jaurès, France)
TOUPIN Fabienne (LLL, University of Tours, France)
TRABELSI Mustapha (University of Sfax, Tunisia)
URSI Biagio (LLL, University of Orléans, France)
VERON Laélia (POLEN, University of Orléans, France)
WISSNER Inka (ELLIADD, University of Marie et Louis Pasteur, France)
ZAIEM Farah (University of Manouba, Tunisia)

مواعيد مهمة

- **نشر الدعوة: 1 أبريل 2025**
- **استقبال المقترحات: حتى 30 جوان**
- **إشعار القبول أو الرفض: 1 سبتمبر**
- **التسجيل: حتى 30 سبتمبر**
- **نشر البرنامج: 7 أكتوبر**
- **انعقاد الملتقى: 20-22 نوفمبر**

لغات الملتقى: الفرنسية، العربية، الإنجليزية

شروط المشاركة

مدة كل مداخلة 20 دقيقة، تليها 10 دقائق للنقاش.

يجب أن تكون المقترحات لا تتجاوز 500 كلمة (باستثناء المراجع)، مع تحديد المحور/المحاور المستهدفة، والإطار النظري والمنهجية.

تُرسل المقترحات عبر موقع Sciencesconf قبل 30 جوان .2025

رسوم التسجيل

- **طلبة الدكتوراة والباحثون الشباب الأجانب: 60 يورو (مجانًا للطلبة المحليين)**
- **الباحثون الأجانب: 150 يورو (60 دينارًا للباحثين المحليين)**
- **تشمل الرسوم: وجبات الغداء، الاستراحات وتكاليف التنظيم.**